PRIM

airtex PRO

ATX710

Airtex rodillera con flejes y cinchas
Airtex kolenní ortéza s dlahami a popruhy
Airtex kniebandage mit bändern und gurten
Airtex ankelbandage med skinner og stropper
Airtex επιγονατίδα με λάμες και ιμάντες
Airtex knee support with splints and straps
Airtex-polvituki sulkimilla ja nauhoilla
Airtex chevillère avec supports et sangles
Steznik za koljeno airtex s ulošcima i trakama
Airtex térdrögzítő sínekkel és pántokkal
Ginocchiera airtex con stecche e cinghie
Airtex kniebrace met staalstrippen en riemen
Airtex knebeskyttelse med remmer og stropper
Airtex orteza stawu kolanowego ze stalkami i taśmami dociągowymi
Airtex joelheira com varetas e correias
Airtex genunchieră cu atele și benzi
Airtex наколенник с ремнями и застежками
Kolenná ortéza airtex s obručami a popruhmi
Airtex knäortos med skenor och remmar

Instrucciones de adaptación · Pokyny K Nastavení · Anleitung · Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi · Instruções de adaptação · Instrucțiuni de reglare · Инструкции по адаптации · Návod na použitie · Utprovningsinstruktion

ES

Descripción:
Rodillera elástica con rodete rotuliano y flejes laterales para estabilización de la rodilla. Cierres delanteros invertidos, cinchas de sujeción traseras. Bilateral.
Indicaciones - uso previsto:
Indicada para el tratamiento de dolor articular, bursitis, tendinitis, lesiones rotulianas, lesiones de ligamentos laterales de rodilla, Osgood-Schlatter, subluxación rotuliana, condromalacia rotuliana, distensiones y esguinces, subluxación patelar, postraumatismos y postcirugía.
Contraindicaciones:
- No usar en cicatrices abiertas con hinchazón
- No usar si la zona donde se coloca la órtesis está infectada.
- No usar en caso de alergias cutáneas por contacto con los materiales biocompatibles.
- Dejar de utilizar si la zona comienza a enrojecerse y/o acumula excesivo calor.

Precauciones:
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consultar a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:
- Es fundamental la elección de la talla adecuada para el paciente.
- Asegurar que todas las cinchas están abiertas. Introducir la ortesis en la pierna (FIG. 1).
- La posición de la rótula debe coincidir con la ventana rotuliana, los flejes laterales deben quedar paralelos, quedando en la línea medial y lateral de la rodilla. (FIG. 2).
- Ajustar cinchas traseras, introducir la cincha por la hebilla y tirar de la cincha hasta dar la tensión deseada. (FIG. 3).
- Tensar el cierre superior hasta cerrar el velcro en el lado contrario, repetir la operación con el cierre inferior, dar la tensión deseada. (FIG. 4).
- Comprobar que la rodillera queda correctamente ajustada (Fig. 5).

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:
Este producto no contiene látex. Antes de lavar, cerrar los micro ganchos. Lavar con jabón neutro máximo a 30º. No lavar en seco. No planchar. No usar lejías. No secar en secadora. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.
Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

CS

Popis:
Elastická kolenní ortéza s čéškovou pelotou a postranními dlahami pro stabilizaci kolene. Obrácené přední zapínání, zadní popruhy. Oboustranná.
Indikace a určené použití:
Určená k léčbě bolesti kloubu, bursitidy, zánětu šlach, zranění čéšky, poranění bočních kolenních vazů, Osgood-Schlatterovy choroby, vymknutí čéšky, chondropatie čéšky, přepjatého svalstva a vymknutí, pro poúrazovou léčbu a pooperační péči.
Kontraindikace:
- Nepoužívejte u oteklých otevřených jizev.
- Nepoužívejte, pokud je oblast, kam se má ortéza nasadit, zanícená.
- Nepoužívejte v případě kožní alergie na kontakt s biokompatibilními látkami.
- Přestaňte ortézu používat, pokud zóna zarudne a/nebo se začne přehřívat.

Čemu věnovat pozornost:
- Před použitím ortézy si pečlivě pročtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavený pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:
- Zásadní je výběr vhodné velikosti pacientovi na míru.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny popruhy uvolněné. Nohu vsuňte do ortézy (Obr. 1).
- Poloha čéšky musí odpovídat čéškovému otvoru, boční dlahy musí být umístěny souběžně, a to ve středové a postranní linii kolene. (Obr. 2).
- Nastavte zadní popruhy: popruh protáhněte přezkou a utáhněte na požadované napětí. (Obr. 3).
- Napněte vrchní úpon až do sepnutí suchého zipu na opačné straně a totéž zopakujte i u spodního úponu, podle požadovaného napětí. (Obr. 4).
- Zkontrolujte, zda kolenní ortéza dobře sedí (Obr. 5).

Údržba výrobku – Pokyny k praní:
Tento výrobek neobsahuje latex. Před praním všechny suché zipy upevněte. Perte jemným mýdlem max. na 30°C. Nečistěte chemicky. Nežehlete. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.
Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DK

Beskrivelse:
Elastisk knæbandage med knæpelotte og sideskinner til stabilisering af knæet. Omvendte lukninger på forsiden, tilpasningsstropper på bagsiden. Kan bruges til både højre og venstre side.
Anvisninger-beregnet anvendelse:
Egnet til behandling af ledsmerter, slimsæksbetændelse, senebetændelse, skader på knæskallen, skader på knæets laterale ledbånd, Osgood-Schlatter, subluksation af knæet, patellofemoralt syndrom, forstrækninger og forstuvninger, patellasubluksation samt efter skader og efter operationer.
Kontraindikationer:
- Må ikke anvendes på åbne sår med hævelse.
- Må ikke anvendes, hvis området, hvor ortosen er placeret, er inficeret.
- Må ikke anvendes i tilfælde af hudallergi pga. kontakt med de biokompatible materialer.
- Afbryd brugen, hvis området begynder at blive rødt og/eller bliver for varmt.

Forholdsregler:
- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte puden.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Følg altid brugsanvisningen samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at bevare lukningernes funktionsevne, anbefales det at rengøre dem omhyggeligt og fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-stykket.
- Vask jævnligt produktet og opretholde den personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar-eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:
- Det er vigtigt at vælge den rette størrelse til patienten.
- Sørg for at alle stropper er åbnet. Sæt bandagen på benet (Fig. 1).
- Knæskallen skal sidde i hullet til knæskallen, sideskinnerne skal være parallelle og flugte med knæets mediale-laterale linje. (Fig. 2).
- Tilpas de bageste stropper, før stroppen gennem spændet, og træk i stroppen til den ønskede stramning opnås. (Fig. 3).
- Stram den øverste lukning og luk Velcro-båndet på den modsatte side, gentag med den nederste lukning, indtil den ønskede stramning er opnået. (Fig. 4).
- Sørg for, at knæbandagen er tilpasset korrekt (Fig. 5).

Pleje af produktet - vaskeanvisning:
Produktet indeholder ikke latex. Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Vask med neutralt vaskemiddel ved maks. 30°C. Må ikke renses. Må ikke stryges. Brug ikke blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som varmeovne, fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

ENG

Description:
Elasticated knee support with patella pad and side splints to stabilise the knee. Inverted front fasteners, rear fastening straps. Fits left or right.
Indications - Intended use:
Suitable for the treatment of joint pain, bursitis, tendinitis, patellar injuries, lateral knee ligament injuries, Osgood-Schlatter disease, knee subluxation, chondromalacia patella, strains and sprains, patellar subluxation, post-injury and post-surgical treatment.
Contraindications:
- Do not use on open wounds with swelling.
- Do not use if the area where the orthosis is placed is infected.
- Do not use in the case of skin allergies due to contact with biocompatible materials.
- Do not use if the area starts to redden and/or becomes excessively hot.

Warnings:
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop that sold you the product.
- For the orthosis to serve its purpose, it must be correctly adjusted to the patient's morphology. The first fitting and adjustment must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.).
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- To ensure they function correctly, clean the hook-and-loop fastenings regularly, removing any material that may have stuck to them.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.
- Do not let children play with this device.

Instructions for proper fitting:
- It is essential that you select the correct size for the patient.
- Make sure all of the straps are open. Place the orthosis on the leg (Fig. 1).
- The knee opening should be over the kneecap and the side splints should be parallel, in line with the medial and lateral line of the knee (Fig. 2).
- Adjust the rear straps, insert the strap into the buckle and pull on it until the desired level of tightness is achieved (Fig. 3).
- Tighten the upper fastener until the velcro is attached on the opposite side. Then repeat the operation with the lower fastener, applying the desired level of tightness (Fig. 4).
- Check to make sure that the knee support is correctly adjusted (Fig. 5).

Product maintenance - washing instructions:
This product is latex-free. Before washing, fasten all of the velcro fasteners. Wash with a neutral detergent at a maximum of 30°C. Do not dry clean. Do not iron. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.
Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FR

Description:
Genouillère élastique avec coussinet rotulien et supports latéraux de stabilisation du genou. Fermetures avant inversées, sangles de fixation arrière. Bilatérale.
Indications - Utilisation prévue:
Préconisée pour le traitement des douleurs articulaires, des bursites, des tendinites, des lésions rotuliennes, des lésions des ligaments latéraux du genou, de la maladie d'Osgood-Schlatter, subluxation rotulienne, des chondromalacies de la rotule, de distensions et entorses, de subluxations patellaires, les traitements post-traumatismes et postopératoires.
Contre-indications:
- Ne pas utiliser sur des cicatrices ouvertes et enflées.
- Ne pas utiliser si la zone sur laquelle l'orthèse est posée est infectée.
- Ne pas utiliser en cas d'allergies cutanées par contact avec des matériaux biocompatibles.
- Cesser d'utiliser si la zone commence à rougir ou à devenir trop chaude.

Précautions:
- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première pose et l'adaptation de l'orthèse doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.).
- Veuillez respecter à tout moment les instructions d'utilisation générales et les indications particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones de pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état de ses éléments et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller à la propreté des fermetures rapides à microcrochets pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient s'y accrocher.
- Nettoyer régulièrement le produit et conserver une hygiène personnelle adéquate.
- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Instructions pour une mise en place correcte:
- Il est essentiel de choisir la taille la mieux adaptée au patient.
- Assurez-vous que toutes les sangles sont ouvertes. Enfilez l'orthèse sur la jambe (figure 1).
- La rotule doit coïncider avec l'ouverture rotulienne, les supports latéraux doivent être parallèles, en restant sur le plan médian et latéral du genou (figure 2).
- Ajustez les sangles arrière, faites passer la sangle par la boucle, puis tirez sur la sangle jusqu'à obtenir la tension souhaitée (figure 3).
- Tendez la fermeture supérieure jusqu'à fermer le velcro du côté opposé, répétez l'opération avec la fermeture inférieure, en ajustant à la tension souhaitée (figure 4).
- Vérifiez que la chevillère s'ajuste bien (figure 5).

Entretien du produit – Instructions de lavage:
Ce produit ne contient pas de latex. Avant de laver, fermez tous les micro-crochets. Laver à l'aide de détergent neutre à 30°C maximum. Ne pas laver à sec. Ne pas repasser. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, les rayons directs du soleil, etc.
Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

PRIM

PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España

CE

MD

IU.644.0 25/07/2023 837692

AR

الوصف:
مشد دعامة الركبة المرن بوسادة رضفيّة وأطواق جانبية لتثبيت الركبة. مغالق أمامية معكوسة، أحزمة تثبيت خلفية. ثنائي.
الاستطبابات والاستخدام المتوقع:
مصمم لعلاج آلام المفاصل والالتهابات الكيسية والتهابات الوتر والإصابات الرضفية وإصابات الأربطة الجانبية للركبة وداء أوزغود-شلاتر وخلع الرضفة الجزئي وتليّن غضروف الرضفة والإجهادات والالتواءات وخلع الرضفة الجزئي وما بعد الصدمة وما بعد الجراحة.
موانع الاستعمال:
• لا تستخدمه على الندوب المفتوحة مع التورم
• لا تستخدمه إذا كانت المنطقة التي تم وضع جهاز التقويم فيها ملوثة.
• لا تستخدم في حالة حساسية الجلد بسبب ملامسة المواد المتوافقة حيوياً.
• توقف عن استخدامه إذا بدأت المنطقة بالاحمرار و/أو تراكم الحرارة الزائدة.
احتياطات:
• إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
• لكي يستطيع جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، إلخ.).
• احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي يصفها الطبيب.
• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثر جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
• يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
• في مناطق الضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
• ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
• يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
• ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الصغيرة للمحافظة على عملها، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
• استشر طبيبك إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.
• لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
تعليمات لوضع صحيح:
• من الضروري اختيار المقاس الملائم للمريض.
• تأكد من أن جميع الأحزمة مفتوحة. أدخل جهاز التقويم في الساق (الشكل 1).
• يجب أن يتطابق وضع الرضفة مع النافذة الرضفيّة، ويجب أن تكون الأطواق الجانبية متوازية، وتبقى في الخط الإنسي والجانبي للركبة. (الشكل 2).
• اضبط الأحزمة الخلفية، وأدخل الحزام من خلال الإبزيم واسحب الحزام حتى تحصل على الشد المطلوب. (الشكل 3).
• شد الإغلاق العلوي حتى يغلق الفيلكرو على الجانب الآخر، وكرر العملية مع الإغلاق السفلي، واعمل الشد المطلوب. (الشكل 4).
• تأكد من ضبط مشد دعامة الكاحل بالشكل الصحيح (الشكل 5).
صيانة المنتج - تعليمات الغسل:
لا يحتوي هذا المنتج على مادة اللاتكس. قبل الغسل أغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باستخدام صابون محايد بدرجة حرارة أقصاها 30 درجة مئوية لا تعمل غسل جاف. لا تكوي. لا تستخدم المبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والمشعاعات الحرارية والتعريض المباشر للشمس إلخ.
ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DE

Beschreibung:
Elastische Kniebandage mit Kniescheiben-Massagepolster (Pelotte) und seitlichen Bändern zur Kniestabilisierung. Vordere umgekehrte Verschlüsse, hintere Haltegurte. Beidseitig verwendbar.
Vorgesehene Indikationen-Nutzung:
Geeignet für die Behandlung von Gelenkschmerzen, Bursitis (Schleimbeutelentzündung), Sehnenentzündung, Kniescheiben-Verletzungen, Verletzungen der Seitenbänder der Kniescheibe, Morbus Osgood-Schlatter, Kniescheibenluxation, peripatellären Schmerzsyndromen, Verspannungen und Verstauchungen, Patellaluxation, nach Verletzungen und Operationen.
Gegenanzeigen:
- Nicht auf offene Narben mit Schwellung verwenden.
- Nicht verwenden, wenn der Bereich, auf dem die Orthese angelegt wird, entzündet ist.
- Nicht verwenden bei Hautallergien aufgrund des Kontakts mit den biokompatiblen Materialien.
- Verwenden Sie die Orthese nicht mehr, wenn sich der Bereich zu röten beginnt und/ oder übermäßige Hitze entwickelt.

Vorsichtsmaßnahmen:
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie diese Orthese erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Druckbereichen darf die Haut weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzigen Patient verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Es wird empfohlen, die Mikrohaken-Schnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität beizubehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

Anweisungen für ein ordnungsgemäßes Anbringen:
- Die Wahl der für den Patienten am besten geeigneten Größe ist sehr wichtig.
- Sicherstellen, dass alle Gurte offen sind. Die Orthese in das Bein einführen (Abb. 1).
- Die Position der Kniescheibe muss genau mit der Kniescheibenöffnung übereinstimmen, die seitlichen Bänder müssen parallel sein und in der medialen und lateralen Linie des Knies liegen (Abb. 2).
- Stellen Sie die hinteren Gurte ein, führen Sie den Gurt durch die Schnalle und ziehen Sie den Gurt auf die gewünschte Spannung (Abb. 3).
- Ziehen Sie den oberen Verschluss an, bis sich der Klettverschluss auf der gegenüberliegenden Seite schließt. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem unteren Verschluss, bis die gewünschte Spannung erreicht ist (Abb. 4).
- Überprüfen Sie, ob die Knierbandage richtig am Fuß angepasst ist (Abb. 5).

Produktpflege - Waschanweisungen:
Dieses Produkt enthält kein Latex. Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Mit Neutralseife bei maximal 30°C waschen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Keine Laugen verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.
Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

EL

Περιγραφή:
Ελαστική επιγονατίδα με ενίσχυση επιγονατίδας πλάγιες λάμες για τη σταθεροποίηση του γονάτου. Εμπρόσθια κλεισίματα με αναστροφή, οπίσθιοι ιμάντες συγκράτησης. Δύο πλευρών.
Οδηγίες-προτεινόμενη χρήση:
Για τη θεραπεία του πόνου στην άρθρωση, θυλακίτιδα, τενοντίτιδα, τραυματισμοί του γονάτου, τραυματισμοί πλαϊνών συνδέσμων του γονάτου, Osgood-Schlatter, μετατόπιση επιγονατίδας, χονδροπάθεια του γονάτου, θλάσεις και διαστρέμματα, μετατραυματισμοί και μετεγχειρητικά.
Αντενδείξεις:
- Μην χρησιμοποιείτε σε ανοιχτές ουλές με οίδημα
- Μην χρησιμοποιείτε αν η περιοχή όπου τοποθετείται ο κηδεμόνας είναι προσβεβλημένη.
- Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση δερματικών αλλεργιών λόγω επαφής με βιοσυμβατά υλικά.
- Σταματήστε να χρησιμοποιείτε αν η περιοχή αρχίζει να κοκκινίζει και/ή συγκεντρώνεται υπερβολική θερμότητα.

Προφυλάξεις:
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων με μικρογάντζο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντους, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:
- Πρέπει να επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ιμάντες είναι ανοιχτοί. Τοποθετήστε τον κηδεμόνα στο πόδι (Εικ 1).
- Η θέση του γονάτου πρέπει να ταιριάζει με το άνοιγμα της επιγονατίδας, οι πλάγιες λάμες πρέπει να είναι παράλληλες, ώστε να βρίσκονται στη μέσα και πλάγια γραμμή του γονάτου. (Εικ 2).
- Ρυθμίστε του πίσω ιμάντες, εισάγετε τον ιμάντα στην αγκράφα και τραβήξτε από τον ιμάντα μέχρι να έχετε το επιθυμητό σφίξιμο. (Εικ 3).
- Τεντώστε το πάνω κλείσιμο μέχρι να κλείσετε το βέλκρο προς την αντίθετη πλευρά, επαναλάβετε τη διαδικασία με το κάτω κλείσιμο, για να έχετε το επιθυμητό σφίξιμο. (Εικ 4).
- Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα εφαρμόζει σωστά στο πόδι (Εικ 5).

Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:
Αυτό το προϊόν δεν περιέχει λάτεξ. Πριν από την πλύση, κλείστε όλους τους μικρό γάντζους. Πλύνετε με ουδέτερο σαπούνι έως τους 30°C. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην σιδερώνετε. Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.
Σημειωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

FI

Kuvaus:
Elastinen polvituki polvilumpiokehällä ja sivusulkimilla polven vakauttamiseen. Käänteiset etusulkimet, kiinnitysnauhat takaosassa. Voi käyttää molemmissa jaloissa.
Käyttöaiheet - tarkoitettu käyttö:
Tarkoitettu nivelkivun, bursiitin, jännetulehduksen, polvilumpion vammojen, polven sivusuuntaisten nivelsiteiden vammojen, Osgood-Schlatterin taudin, polvilumpion subluksaation, polvilumpion kondromalasian, venähtymien ja nyrjähdysten, patellan subluksaation hoitoon sekä vammojen jälkihoitoon ja kirurgisen toimenpiteen jälkihoitoon.
Vasta-aiheet:
- Älä käytä avoimiin haavoihin, joissa on hiertymä.
- Älä aseta ortoosia tulehtuneelle alueelle.
- Älä käytä jos esiintyy ihoallergioita, jotka johtuvat kontaktista biohajoavien
- materiaalien kanssa.
- Lopeta käyttö jos alue alkaa punoittaa ja/tai syntyy liiallista kuumotusta.

Varotoimet:
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi toimisi oikein, on valittava potilaan ruumiinrakenteen mukainen tuote. Ortoosin ensimmäinen sovittaminen ja mukauttaminen potilaalle tulee tehdä ammattipätevän henkilön kuten lääkärin tai ortopedisen teknikon, valvonnassa.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Ortoosin oikea käyttö on riippuvainen sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa potilaalle tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Kysy lääkäriltä, voitko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Ohjeet tuotteen oikeaa asettamista varten:
- Potilaalle sopivan koon valitseminen on ensiarvoisen tärkeää.
- Varmista, että kaikki nauhat ovat auki. Vie ortoosi jalkaan (Kuva 1).
- Polvilumpion tulee osua polvilumpiolle tarkoitettuun aukkoon, sivusuuntaisten sulkimien tulee olla samansuuntaisina mediaanisella ja lateraalisella tasolla. (Kuva 2).
- Säädä takana olevat nauhat, pujota nauha solkeen ja vedä nauhasta, kunnes haluttu kiristys on saavutettu. (Kuva 3).
- Kiristä ylempää suljinta, kunnes tarranauha voidaan kiinnittää vastakkaiselle puolelle, toista toimenpide alemmalla sulkimella, kiristä, kunnes haluttu kiristys on saavutettu. (Kuva 4).
- Varmista, että polvituki on asetettu oikein (Kuva 5).

Tuotteen huolto- ja pesuohjeet:
Tämä tuote ei sisällä lateksia. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Pese neutraalilla saippualla enintään 30°C lämpötilassa. Kuivapesu kielletty. Silitys kielletty. Älä käytä valkaisuainetta. Rumpukuivaus kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.
Huomioi! Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

HR

Opis:
Elastični steznik za koljeno s jastučićem za patelu i bočnim ulošcima za stabilizaciju koljena. Prednji jezičci na suprotnim stranama, učvrsne trake straga. Dvostrano.
Indikacije - predviđena upotreba:
Indiciran za liječenje bolova u zglobu, burzitisa, tendinitisa, patelarne ozljede, ozljede bočnih ligamenata koljena, Osgood-Schlattera, patelarne subluksacije, hondromalacije patele, distenzija i uganuća, za oporavak od ozljeda, za oporavak od operacije.
Kontraindikacije:
- Ne koristiti na otvorenim i natečenim ožiljcima.
- Ne koristiti ako je područje gdje se postavlja ortoza inficirano.
- Ne koristiti u slučaju kožnih alergija na kontakt s biokompatibilnim materijalima.
- Prestati koristiti ako se područje počne crveniti i/ili ako se stvara pretjerana toplina.

Mjere opreza:
- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoze. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortoza mogla služiti svojoj svrsi, mora se pravilno podesiti prema morfologiji pacijenta. Prvo postavljanje i podešavanje ortoze mora se obaviti pod nadzorom kvalificiranog osoblja (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje ortoza pritišće tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak, preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Pitajte liječnika da li smijete skinuti ortozu dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortozu ili ju zaštitite od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Upute za pravilno postavljanje:
- Bitno je da odaberete prikladnu veličinu za pacijenta.
- Pazite da sve trake budu otkopčane. Navucite steznik na nogu (Sl. 1).
- Položaj patele se mora poklopiti s otvorom za patelu, a bočni ulošci moraju biti paralelni, na medijalnoj i lateralnoj liniji koljena. (Sl. 2).
- Namjestite stražnje trake te uvedite traku u kopču i zatežite ju sve dok ne postignete željenu zategnutost. (Sl. 3).
- Zategnite gornji jezičac i zakopčajte ga na čičak na suprotnoj strani, ponovite postupak s donjim jezičcem, podesite željenu zategnutost. (Sl. 4).
- Provjerite je li steznik za koljeno pravilno namješten (Sl. 5).

Održavanje proizvoda - upute za pranje:
Ovaj proizvod ne sadrži lateks. Prije pranja, zakopčajte sve kopče na čičak. Prati s neutralnim sapunom na maks. 30°C. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte glačati. Ne koristite izbjeljivač. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.
Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

HU

Leírás:
Elasztikus térdrögzítő patelláris gyűrűvel és oldalsínekkel a térd stabilizálásához. Fordított elülső zárakkal, hátsó rögzítő pántokkal. Kétoldali.
Javallat - Rendeltetésszerű felhasználás:
Ízületi fájdalom, nyáktömlő-gyulladás, ínygulladás, a térdkalács sérülései, oldalsó térdszalag-sérülések, Osgood-Schlatter-betegség, a térdkalács szubluxációja, a térdkalácsot érintő porclágyulás, húzódások és ficamok, a patella szubluxációja, valamint poszttraumatikus és műtét utáni állapotok kezelésére ajánlott.
Ellenjavallatok:
- Duzzanattal járó hegekre ne használja.
- Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
- Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrallergia esetén ne használja.
- Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan felmelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.

Óvintézkedések:
- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors záróelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:
- Nagyon fontos, hogy a beteg számára megfelelő méretet válasszunk.
- Ügyeljen arra, hogy minden pánt zárva legyen. Helyezze az ortézist a lábra (1. ábra).
- A térdkalácsnak a nyílással kell egybe esnie, az oldalsíneknek pedig a térd belső és oldalsó síkjával párhuzamosnak kell lenniük. (2. ábra).
- A hátsó pántokat állítsa be, a pántot húzza át a csaton, majd a kívánt szorosság eléréséig húzza meg. (3. ábra).
- Feszítse meg a felső záróelemet a tépőzár ellentétes oldalon történő bezárásáig, majd a műveletet az alsó záróelemmel is végezze el a kívánt szorosságot biztosítva. (4. ábra).
- Ellenőrizze, hogy a térdrögzítő megfelelően illeszkedik (5. ábra).

A termék karbantartása – Mosási utasítások:
A termék nem tartalmaz latexet. Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Semleges mosószerrel, maximum 30°C-on mossa Kerülje a vegytisztítást. Ne vasalja. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.
Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

NL

Beschrijving:
Elastische kniebrace met patella pelotteen staalstrippen aan de zijkanten voor de stabilisatie van de knie. Omgekeerde sluitingen aan de voorkant, achter steunriemen. Past links en rechts.
Aanwijzingen-Bedoeld gebruik:
Aangewezen voor de behandeling van gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale kniebanden, Osgood-Schlatter, knieschijf subluxatie, patellofemorale pijnsyndroom, verrekkingen en verstuikingen, patellaire subluxatie, posttraumatische letsels en postoperatieve verzorging van de knie.
Contra-indicaties:
- Niet op gezwollen open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.
- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

Voorzorgsmaatregelen:
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u de orthese heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de micro-haakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:
- Het is zeer belangrijk om de juiste maat voor de patiënt te gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle riemen open zijn. Steek het been in de orthese (Fig. 1).
- De knieschijf moet overeenkomen met de patella knieopening, de staalstrippen aan de zijkanten moeten parallel staan, op een mediaal en laterale lijn van de knie. (Fig. 2).
- Pas de achterriemen aan, steek de riem door de gesp en trek eraan tot de gewenste strakheid. (Fig. 3).
- Trek aan de bovenriem totdat u het klittenband aan de andere kant kunt sluiten, herhaal de handeling voor de onderriem, geef de gewenste strakheid. (Fig. 4).
- Controleer of de kniebrace goed is bevestigd (Fig. 5).

Onderhoud van het product - wasinstructies:
Dit product bevat geen latex. Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met milde zeep wassen, max. 30°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken. Niet in de droogtrommel. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.
Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

PL

Opis:
Elastyczna orteza z pierścieniem rzepkowym i stalkami bocznymi zapewniającymi stabilizację stawu kolanowego. Dysponuje przednimi zapięciami (skierowanymi w przeciwnych kierunkach) i tylnymi taśmami mocującymi. Obustronna.
Wskazania i przewidziane zastosowanie:
Dolegliwości bólowe stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, urazy rzepki, kontuzje więzadeł pobocznych stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, podwichnięcie i chondromalacja rzepki, naciągnięcia i zwichnięcia, leczenie pourazowe i pooperacyjne.
Przeciwwskazania:
- Nie stosować w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakażonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestać użytkowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienie i/lub podwyższona miejscowo temperatura.

Zalecenia:
- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Opaska przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:
- Niezwykle istotne jest dobranie odpowiedniego dla danego pacjenta rozmiaru.
- Upewniamy się, że wszystkie taśmy mocujące pozostają otwarte. Zakładamy ortezę na nogę (Rys. 1).
- Rzepka powinna znajdować się na wysokości przeznaczonego na nią otworu, a szyny stabilizujące przyśrodkowa i boczna ustawione równolegle oraz wycentrowane względem osi kolana (Rys. 2).
- Dokonujemy regulacji tylnych taśm mocujących, przeciągając je przez odpowiednie klamry i dociągając aż do uzyskania żądanego naprężenia (Rys. 3).
- Pociągamy za górne zapięcie i przymocowujemy je po przeciwnej stronie, a następnie powtarzamy tę samą czynność w odniesieniu do zapięcia dolnego. W obu przypadkach zapewniamy ich właściwe naprężenie (Rys. 4).
- Sprawdzamy prawidłowe dopasowanie ortezy (Rys. 5).

Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:
Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Przed praniem zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego itp.).
Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

RO

Descriere:
Genunchieră elastică cu rotulă decupată și atele laterale pentru stabilizarea genunchiului. Închidere frontală inversată, benzi de susținere posterioare. Bilaterală.
Indicații - Utilizare prevăzută:
Indicată în caz de dureri articulare, bursită, tendinită, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, subluxația rotulei, condromalacie rotuliană, distensii și entorse, subluxație patelară, post-traumatisme și postoperatoriu.
Contraindicații:
- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate la contactul cu materiale biocompatibile.
- Întrerupeți folosirea dacă zona începe să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

Precauții:
- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:
- Este esențial să se aleagă mărimea adecvată pentru pacient.
- Asigurați-vă că toate benzile sunt deschise. Introduceți piciorul în orteză (Fig. 1).
- Poziția rotulei trebuie să coincidă cu decupajul, iar atelele laterale trebuie să fie paralele, situate pe linia mediană și laterală a genunchiului (Fig. 2).
- Ajustați benzile din spate, introduceți banda prin cataramă și trageți de ea până obțineți întinderea dorită (Fig. 3).
- Întindeți închiderea din partea de sus astfel încât să închideți ariciul în partea contrară și repetați procedeul cu închiderea de jos, astfel încât să rămână întinsă (Fig. 4).
- Verificați dacă genunchiera este adaptată corect (Fig. 5).

Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:
Acest produs nu conține latex. Înainte de a spăla produsul închideți toți aricii. Spălați cu detergent neutru, la maximum 30°C. Nu spălați uscat. Nu călcați. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.
Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

SK

Popis:
Elastická kolenná ortéza s patelárnou sponou a bočnými popruhmi na stabilizáciu kolena. Obrátené predné zapínanie, zadné zapínacie popruhy. Obojstranná.
Indikácie - účel použitia:
Indikované na liečbu bolesti kĺbov, burzitídy, tendonitídy, poranení patelárneho kĺbu, poranení bočných kolenných väzov, Osgood-Schlatterovho kĺbu, subluxácie patelárneho kĺbu, chondromalácie pately, natiahnutí a podvrtnutí, subluxácie pately, po úraze a po operácii.
Kontraindikácie:
- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálmi.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

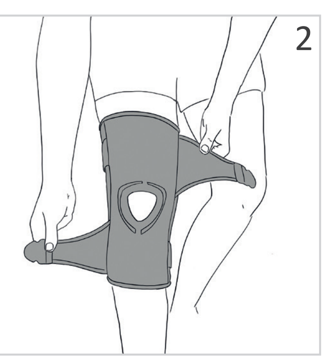
Opatrenia:
- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby ortéza plnila svoju funkciu, musí byť správne nastavená na morfológiu pacienta. Prvé nasadenie a nastavenie ortézy musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekár, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte všeobecné pokyny na použitie a osobitné indikácie, ktoré vám predpísal lekár.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, stav kože alebo senzibilizáciu, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V tlakových oblastiach nesmie byť koža poranená ani precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Je vhodné dbať o čistotu suchých zipsov, aby sa zachovala ich funkčnosť, eliminujte materiály, ktoré by na sa k nim mohli nalepiť.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poraďte sa so svojím lekárom, či je možné počas kúpania alebo sprchovania ortézu odstrániť. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

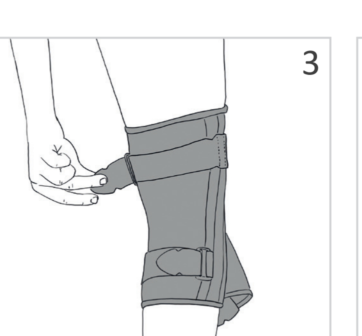
Pokyny na správne použitie:
- Výber správnej veľkosti pre pacienta je veľmi dôležitý.
- Uistite sa, že sú všetky popruhy otvorené. Nasaďte ortézu na nohu (Obr. 1).
- Poloha kolenného jablčka by sa mala zhodovať s patelárnym otvorom, laterálne popruhy by mali byť paralelné, ležiace v mediálnej a laterálnej línii kolena (Obr. 2).
- Nastavte zadné popruhy, prestrčte popruh cez sponu a potiahnite popruh na požadované napätie (Obr. 3).
- Utiahnite horný uzáver, kým sa suchý zips nezatvorí na opačnej strane, zopakujte operáciu so spodným uzáverom, čím dosiahnete požadované napätie (Obr. 4).
- Skontrolujte, či je kolenná ortéza správne nastavená (Obr. 5).

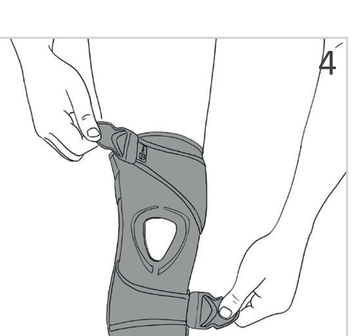
Údržba produktu - Návod na čistenie:
Tento výrobok neobsahuje latex. Pred praním zatvorte všetky suché zipsy. Umývajte neutrálnym mydlom s maximálnou teplotou 30°C. Nečistite chemicky. Nežehlite. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.
Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

ATX710

1


2


3


4

5

IT

Descrizione:
Ginocchiera elastica con foro rotuleo e cinghie laterali per stabilizzare il ginocchio. Chiusure anteriori invertite, cinghie di fissaggio posteriori. Bilaterale.
Indicazioni-uso previsto:
Indicata per il trattamento di dolore articolare, borsite, tendinite, lesioni rotulee, lesioni dei legamenti laterali del ginocchio, morbo di Osgood-Schlatter, sublussazione rotulea, condromalacia rotulea, stiramenti e distorsioni, sublussazione patellare, trattamento post-traumatico e post-chirurgico.
Controindicazioni:
- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l'area in cui è posizionata l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossarsi e/o accumula calore eccessivo.

Precauzioni:
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Per svolgere la sua funzione, l'ortesi deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprirla o proteggerla dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per un uso corretto:
- È fondamentale scegliere la taglia giusta per il paziente.
- Assicurarsi che tutte le cinghie siano aperte. Indossare l'ortesi sulla gamba (Fig. 1).
- La rotula deve essere posizionata in corrispondenza della finestra rotulea, e le stecche laterali devono essere parallele, all'altezza della linea mediale e laterale del ginocchio (Fig. 2).
- Regolare le cinghie posteriori, inserire la cinghia nella fibbia e tirare la cinghia fino a ottenere la tensione desiderata (Fig. 3).
- Tirare la chiusura superiore fino a chiudere il velcro sul lato opposto, ripetere l'operazione con la chiusura inferiore, fino a ottenere la tensione desiderata (Fig. 4).
- Controllare che la ginocchiera sia regolata correttamente (Fig. 5).

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:
Questo prodotto non contiene lattice. Prima di lavare, chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare con sapone neutro massimo a 30°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.
Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NO

Beskrivelse:
Elastisk knebeskyttelse med patellaspenne og sidestropper for stabilisering av kneet. Omvendte festeremmer foran, støttestropper bak. Beskyttelsen deformeres ikke av bruk. Bilateral.
Indikasjoner – tiltenkt bruk:
Indikert for behandling av leddsmerter, bursitt, tendinitt, patellarlesjoner, lesjoner i ligamentene på siden av kneet, Osgood-Schlatter, patellar subluksasjon, patellar kondromalasi, strekkskader og forstuinger, posttraumer og postkirurgiske plager.
Kontraindikasjoner:
- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatible materialer.
- Stans bruken hvis området begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.

Forsiktighetsregler:
- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid den generelle bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgningen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde mikrokrokene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortesen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Anvisninger for riktig plassering:
- Det er viktig å velge riktig størrelse for pasienten.
- Kontroller at alle stropper er åpne. Sett ortosen på benet (Fig. 1).
- Posisjonen til kneskålen skal sammenfalle med patellavinduet, sidestroppene skal være parallelle og ligge i kneets mediale og laterale linje. (Fig. 2).
- Juster de bakre stroppene, før stroppen gjennom spennen og trekk i stroppen til ønsket spenning er oppnådd. (Fig. 3).
- Stram det øvre festet til borrelåsen lukkes på motsatt side. Gjenta operasjonen med det nedre festet til ønsket spenning er oppnådd. (Fig. 4).
- Kontroller at knestøtten er riktig justert (Fig. 5).

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:
Dette produktet inneholder ikke lateks. Før vask, må alle borrelåser lukkes. Vaskes med nøytral såpe ved maksimum 30°C. Skal ikke tørrenses. Må ikke strykes. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.
Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PT

Descrição:
Joelheira elástica com rolete rotuliano e varetas laterais para estabilizar o joelho. Fechos frontais invertidos, correias de fixação traseiras. Bilateral.
Indicações - utilização prevista:
Indicada para o tratamento da dor articular, bursite, tendinite, lesões rotulianas, lesões de ligamentos laterais do joelho, Osgood-Schlatter, subluxação rotuliana, condromalacia rotuliana, distensões e entorses, subluxação patelar, pós-traumatismos e pós-cirurgia.
Contraindicações:
- Não utilizar em cicatrizes abertas com tumefação.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infetada.
- Não utilizar em caso de alergias cutâneas por contacto com os materiais biocompatíveis.
- Deixar de utilizar se a zona começar a avermelhar-se e/ou acumular demasiado calor.

Precauções:
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido aos mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma higiene pessoal correta.
- Consulte ao seu médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cubra ou proteja a ortótese da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Instruções para uma colocação correta:
- A escolha do tamanho adequado para o doente é fundamental.
- Assegurar que todas as correias estão abertas. Introduzir a ortótese na perna (Fig. 1).
- A posição da rótula deve coincidir com a abertura rotuliana, as varetas laterais devem ficar paralelos, na linha medial e lateral do joelho (Fig. 2).
- Ajustar as correias traseiras, introduzir a correia pela fivela e puxar a correia até obter a tensão pretendida (Fig. 3).
- Tensionar o fecho superior até apertar o velcro no lado contrário; repetir a operação com o fecho inferior e proporcionar a tensão pretendida (Fig. 4).
- Comprovar que a joelheira fica ajustada corretamente (Fig. 5).

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:
Este produto não contém látex. Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar com um detergente neutro a uma temperatura máxima de 30°C. Não lavar a seco. Não passar a ferro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.
Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RU

Описание:
Эластичный наколенник с кольцом для коленной чашечки и боковыми ремнями для стабилизации коленного сустава. Передние обратные застежки, задние затягивающие ремни. Двусторонний.
Показания к применению:
Используется при таких проблемах как: боли в суставах, бурсит, тендинит, травмы колена, повреждение боковых связок колена, болезнь Осгуда-Шляттера, подвывихи надколенника, хондромаляции надколенника, растяжения и подворачивания, подвывиха колена, посттравматическое и послеоперационное состояние.
Противопоказания:
- Не используйте при открытых рубцах с отеком.
- Не используйте при воспалении поврежденной области.
- Не используйте при кожной аллергии из-за контакта с биосовместимыми материалами.
- Прекратите использование, если область начинает краснеть и/или становится горячей.

Меры предосторожности:
- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется регулярно проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить ортез от попадания воды.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:
- Важно выбрать наиболее подходящий размер для пациента.
- Убедитесь, что все ремни расстегнуты. Введите ногу в бандаж (Рис. 1).
- Коленная чашечка должна совпадать с отверстием в бандаже, боковые ремни располагаются параллельно, на медиальной и боковой линии колена (Рис. 2).
- Отрегулируйте задние ремни, вставьте конец ремня в пряжку и потяните до нужного натяжения (Рис. 3).
- Затяните верхнюю застежку, пока липучка не закроется на противоположной стороне, повторите операцию с нижней застежкой, придав нужное натяжение (Рис. 4).
- Убедитесь, что наколенник правильно отрегулирован (Рис. 5).

Уход за изделием – инструкции по стирке:
Данный продукт не содержит латекс. Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать нейтральным мылом при температуре не выше 30°C. Не отдавать в химчистку. Не утюжить. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не использовать для сушки изделия прямые источники тепла, такие как печки, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.
Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SE

Beskrivning:
Elastisk knäortos med patellarhjul och sidoskenor för stabilisering av knät. Inverterade spännen på framsidan, fästremmar på baksidan. Vändbar.
Indikationer - avsett bruk:
För behandling av ledvärk, bursit, tendinit, skador på knäskål, skador på knäets laterala ligament, Osgood-Schlatter, subluxation i knäskål, hopparknä, sträckningar, patellar subluxation, posttraumatiska och postkirurgiska tillstånd.
Kontraindikationer:
- Använd inte på öppna ärr med svullnad.
- Använd inte om området där ortosen placeras är infekterad.
- Använd inte om hudallergier uppstår vid kontakt med biokompatibla material.
- Stoppa användning om rodnad och/eller kraftig värme uppstår i området.

Försiktighetsåtgärder:
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man justerar den korrekt efter patientens morfologi. Den första påtagningen och justeringen av ortosen bör utföras under översikt av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- Följ alltid din läkares speciella anvisningar och dessa allmänna användaranvisningar.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden bör inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vattnet.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Anvisningar för korrekt påtagning:
- Det är mycket viktigt att välja den storlek som passar patienten bäst.
- Försäkra att alla remmar är öppnade. Placera ortosen på benet (Fig. 1).
- Knäskålens position ska sammanfalla med det patellära fönstret, de laterala remmarna ska vara parallella och befinna sig i knäets mediala och laterala linje (Fig. 2).
- Justera bakre remmar, för remmen genom öglan och dra i remmen till önskad spänning (Fig. 3).
- Dra åt det övre fästet tills det att kardborrebandet stängs på motsatt sida, upprepa proceduren med det nedre fästet, ge önskad spänning (Fig. 4).
- Kontrollera att knäortosen är korrekt justerad (Fig. 5).

Underhåll av produkt – tvättanvisningar:
Denna produkt innehåller inte latex. Stäng alla kardborreband innan tvätt. Tvätta med neutral tvål, max. 30°C. Får ej kemtvättas. Stryk ej. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.
Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.